artex® bn



_Руководство по эксплуатации

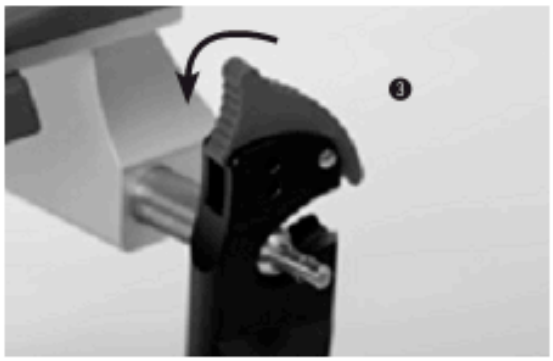
AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru













Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®BN

ЦЕНТРАТОР ОТКРЫТ

Передвиньте защелку 1 вверх с помощью большого пальца; верхнюю часть артикулятора Artex можно беспрепятственно двигать в обратном направлении. Защелка ограничивает перемещение назад и предохраняет верхнюю часть артикулятора Artex от опрокидывания.
Центратор открыт 2, мыщелок высвобожден.

ЦЕНТРАТОР ЗАКРЫТ

Надавите на защелку 3; пластмассовый язычок центрирует мыщелок в самом нижнем положении мыщелкового канала. Вращение осуществляется только в верхней части.
Центратор закрыт 4: мыщелок зафиксирован в нужном положении с помощью пластмассового язычка.

НУЛЕВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ САГГИТАЛЬНОГО РЕЗЦОВОГО ПУТИ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕХПУНКТНЫМ КОНТАКТОМ БОНВИЛЛА

Стандартный механизм для позиционирования саггитального резцового пути в положение 0° обозначен двумя линиями. При размещении направляющего резцового штифта по центру между двумя линиями, резцовый путь с резцовым штифтом позиционируется в соответствии с трехпунктным контактом Бонвилла в 110 мм (образованного точкой резцового штифта и центральными точками мыщелков = межмыщелковое расстояние).

МАГНИТНЫЕ ПЛАСТИНЫ ДЛЯ МОДЕЛЕЙ

Пластины для моделей снимаются легко и быстро.

Объем поставки:
Заказ №:
217360 Artex BN

Принадлежности/Компоненты:
Заказ №:
217330 Пластины для моделей синие, пара
217331 Пластины для моделей синие, 50 шт./упаковка
215250 Ретенционный диск

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

_Как проверить регулировку центратора артикуляторов Artex BN, CN и Artex CT

При наличии в верхней части артикулятора бокового люфта, такое отклонение можно услышать и почувствовать по «щелчку». В этом случае необходимо повторно отрегулировать центратор.

Затем выполните следующее:

_Закройте фиксатор центратора.

_Отвинтите резьбовые штифты в основании задней части с помощью шестигранного ключа.

_Отрегулируйте направляющий резцовый штифт по центру в нулевом положении.

_В этом положении зафиксируйте верхнюю часть артикулятора. Одновременно вытяните наружу левую полуось до упора и с помощью шестигранного ключа затяните резьбовой штифт.

Выполните аналогичные действия в отношении правой полуоси.

_Общая информация

Артикуляторы являются прецизионными измерительными инструменты. Поэтому обращаться с ними нужно осторожно.

Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими указаниями:

_Регулярно выполняйте проверку системы осевого сочленения и мыщелковых каналов на предмет чистоты для того, чтобы поддерживать плавную подвижность мыщелка по оси и, следовательно, обеспечивать функциональные возможности артикулятора.

_Удалите загрязнения в этой области с помощью пароочистителя, затем высушите.

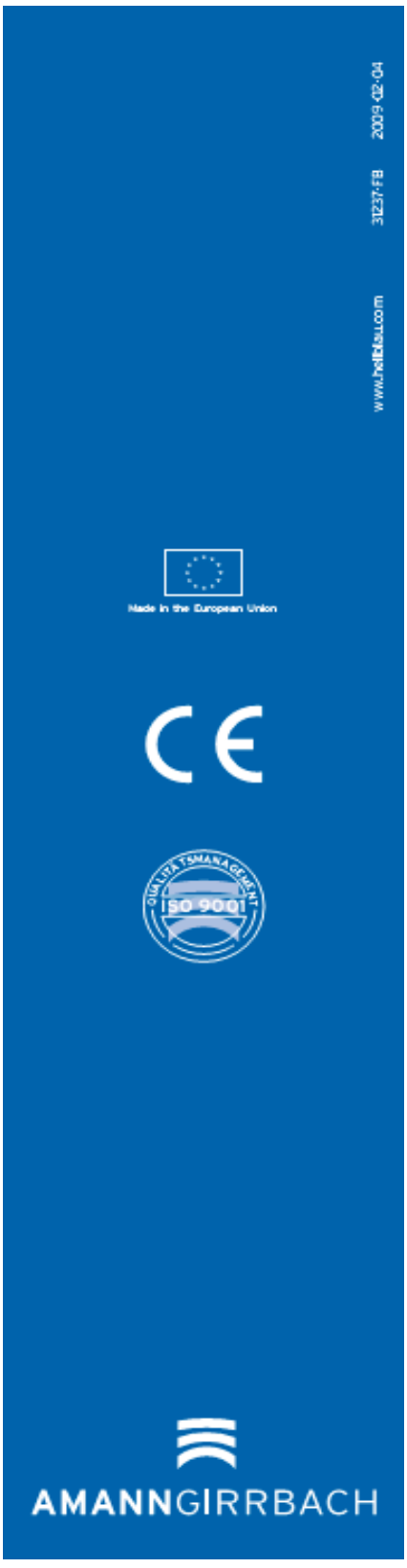
_Запрещается помещать артикулятор в устройства для кипячения, нагнетательные баки или ультразвуковые ванны.

_В процессе очистки и ухода используйте только чистящие средства, подходящие для легких металлов.

В том, что касается использования моющего средства, пожалуйста, следуйте инструкциям производителя. Запрещается использовать очищающие средства с уровнем pH <5 или >8, так как это может повредить анодированные поверхности.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Durrenweg 40
75177 Пфорцхайм, Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

artex® cn

Регистрация
Установка в артикулятор



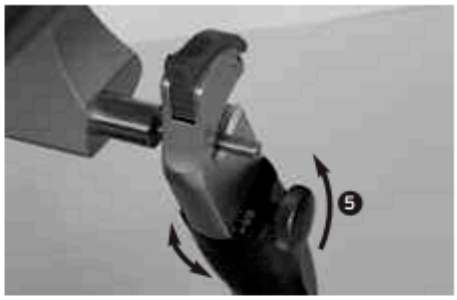
_Руководство по эксплуатации

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

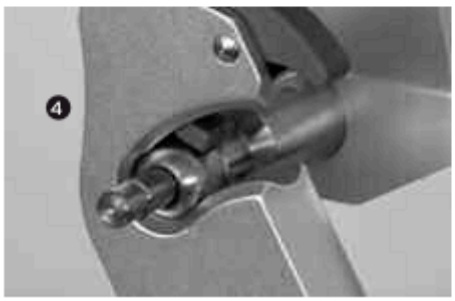












Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®CN

ЦЕНТРАТОР ОТКРЫТ
Передвиньте защелку **(1)** вверх с помощью большого пальца; верхнюю часть артикулятора Artex можно беспрепятственно двигать в обратном направлении. Защелка ограничивает перемещение назад и предохраняет верхнюю часть артикулятора Artex от опрокидывания. Угол Беннета можно установить по выбору от 0° до 20°.
Центратор открыт **(2)**, мыщелок высвобожден.

ЦЕНТРАТОР ЗАКРЫТ
Надавите на защелку **(3)**; пластмассовый язычок центрирует мыщелок в самом нижнем положении мыщелкового пути. Вращение осуществляется только в верхней части.
Центратор закрыт **(4)**: мыщелок зафиксирован в нужном положении с помощью пластмассового язычка.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА БЕННЕТА
Отверните регулировочный винт Беннетта **(5)**, поверните мыщелок на необходимый угол Беннетта и зафиксируйте положение с помощью регулировочного винта.
Рис.: Угол Беннета = 0°.

Угол Беннета можно установить по выбору от 0° до 20°.

Рис.: Угол Беннета = 20°.

Принадлежности/Дискретные компоненты:
Заказ №:

217330	Пластины для моделей синие, пара
217331	Пластины для моделей синие, 50 шт./упаковка
215250	Ретенционный диск

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

_Анатомическое переднее ведение
Угол протрузионного пути = 40°;
при боковом перемещении угол варьируется от 30 до 40° в зависимости от предварительно установленного угла Беннета

_Как проверить регулировку центратора артикуляторов Artex CN и Artex CT
При наличии в верхней части артикулятора бокового люфта, такое отклонение можно услышать и почувствовать по «щелчку». В этом случае необходимо повторно отрегулировать центратор.
Затем выполните следующее:
_Установите угол Беннета на 10°
_Закройте фиксатор центратора.
_Отвинтите резьбовые штифты в основании задней части с помощью шестигранного ключа.
_ В анатомической пластине переднего ведения штифт переднего ведения регулируются по центру в нулевом положении.
_Зафиксируйте верхнюю часть артикулятора в этом положении. Одновременно вытяните наружу левую полуось до упора и с помощью шестигранного ключа затяните резьбовой штифт.
Выполните аналогичные действия в отношении правой полуоси.

_Общая информация
Артикуляторы являются прецизионными измерительными инструменты. Поэтому обращаться с ними нужно осторожно.
Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими указаниями:
_Регулярно выполняйте проверку системы осевого сочленения и мыщелковых каналов на предмет чистоты для того, чтобы поддерживать плавную подвижность мыщелка по оси и, следовательно, обеспечивать функциональные возможности артикулятора.
_Удалите загрязнения в этой области с помощью пароочистителя, затем высушите.
_Запрещается помещать артикулятор в устройства для кипячения, нагнетательные баки или ультразвуковые ванны.
_В процессе очистки и ухода используйте только чистящие средства, подходящие для легких металлов.
В том, что касается использования моющего средства, пожалуйста, следуйте инструкциям производителя. Запрещается использовать очищающие средства с уровнем pH <5 или >8, так как это может повредить анодированные поверхности.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

www.hellfaku.com 30132-FB 2008-11-07

Made in the European Union

ISO 9001

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Durrenweg 40
75177 Пфорцхайм, Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

artex® ct



Регистрация
Установка в артикулятор



_Руководство по эксплуатации

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

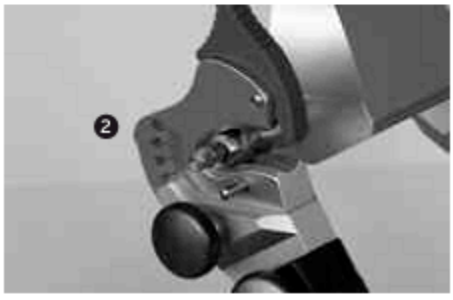
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

















Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®CT

ЦЕНТРАТОР ОТКРЫТ
Передвиньте защелку **(1)** вверх с помощью большого пальца; верхнюю часть артикулятора Artex можно беспрепятственно двигать в обратном направлении. Защелка ограничивает перемещение назад и предохраняет верхнюю часть артикулятора Artex от опрокидывания.
Центратор открыт **(2)**, мыщелок высвобожден.

ЦЕНТРАТОР ЗАКРЫТ
Надавите на защелку **(3)**; пластмассовый язычок центрирует мыщелок в самом нижнем положении мыщелкового пути. Вращение осуществляется только в верхней части.
Центратор закрыт **(4)**: мыщелок зафиксирован в нужном положении с помощью пластмассового язычка.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА БЕННЕТА
Отверните регулировочный винт Беннетта **(5)**, поверните мыщелок в необходимое положение и зафиксируйте положение с помощью регулировочного винта. Угол Беннета можно установить по выбору от 0° до 20°.
Рис.: Угол Беннета = 0°.

РЕГУЛИРОВКА МЫЩЕЛКОВОГО ПУТИ
Отверните регулировочный винт мыщелка **(6)**. Установите необходимый наклон мыщелка и зафиксируйте положение с помощью регулировочного винта. Угол Беннетта можно установить по выбору от -15° до +60°.
Рис.: HCI = +15°.

НЕЗАВИСИМЫЙ ШТИФТ
Если необходимо адаптировать лицевую дугу “независимо” непосредственно на артикуляторе, т.е. через отверстие в ушных раковинах, мыщелковую камеру необходимо устанавливать под углом 60° и углом Беннетта в 0°. В этом положении независимый штифт воспроизводит (среднее значение) положение ушного отверстия, в котором лицевая дуга закрепляется на пациенте. (Адаптация в средней точки оси во всех случаях является предпочтительной).

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

_Анатомическое переднее ведение
Угол протрузионного пути = 40°;
при боковом перемещении угол варьируется от 30 до 40° в зависимости от предварительно установленного угла Беннета

_Как проверить регулировку центратора артикуляторов Artex CN и Artex CT
При наличии в верхней части артикулятора бокового люфта, такое отклонение можно услышать и почувствовать по «щелчку». В этом случае необходимо повторно отрегулировать центратор.
Затем выполните следующее:
_Установите угол Беннета на 10°
_Закройте фиксатор центратора.
_Отвинтите резьбовые штифты в основании задней части с помощью шестигранного ключа.
_ В анатомической пластине переднего ведения штифт переднего ведения регулируются по центру в нулевом положении.
_Зафиксируйте верхнюю часть артикулятора в этом положении. Одновременно вытяните наружу левую полуось до упора и с помощью шестигранного ключа затяните резьбовой штифт.
Выполните аналогичные действия в отношении правой полуоси.

_Общая информация
Артикуляторы являются прецизионными измерительными инструменты. Поэтому обращаться с ними нужно осторожно.
Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими указаниями:
_Регулярно выполняйте проверку системы осевого сочленения и мыщелковых каналов на предмет чистоты для того, чтобы поддерживать плавную подвижность мыщелка по оси и, следовательно, обеспечивать функциональные возможности артикулятора.
_Удалите загрязнения в этой области с помощью пароочистителя, затем высушите.
_Запрещается помещать артикулятор в устройства для кипячения, нагнетательные баки или ультразвуковые ванны.
_В процессе очистки и ухода используйте только чистящие средства, подходящие для легких металлов.
В том, что касается использования моющего средства, пожалуйста, следуйте инструкциям производителя. Запрещается использовать очищающие средства с уровнем pH <5 или >8, так как это может повредить анодированные поверхности.

Принадлежности/дискретные компоненты:
Заказ №:
217330 Пластины для моделей синие, пара
217331 Пластины для моделей синие, 50 шт./упаковка
215250 Ретенционный диск

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

www.helfrikau.com 30133-FB 2008-11-07

Made in the European Union

ISO 9001

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Дюрренвег 40
75177 Пфорцхайм, Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®CPR

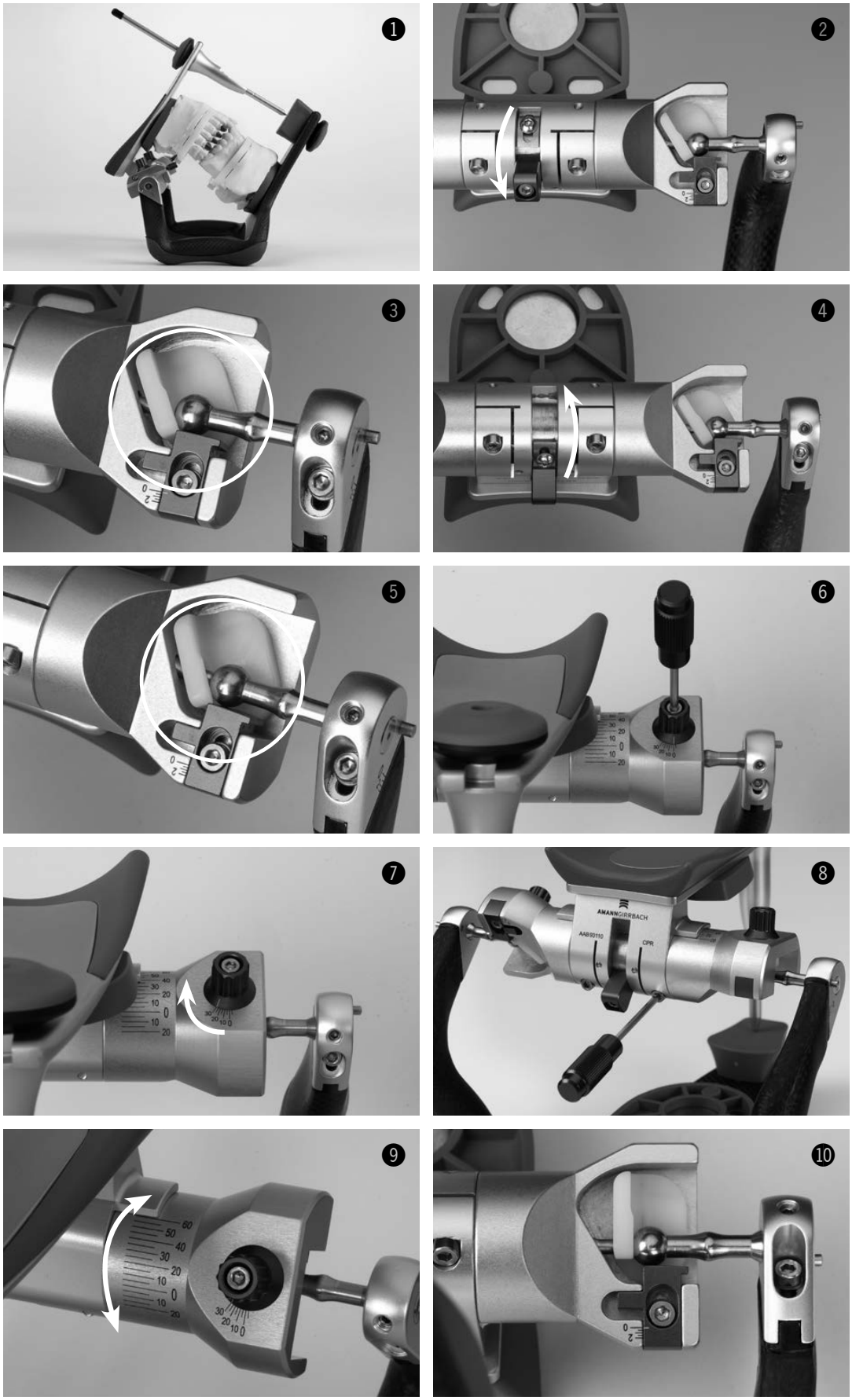
Регистрация в
Установка
артикулятор

_Руководство по эксплуатации



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®CPR

ЦЕНТРАТОР ОТКРЫТ
Поднимите поворотный рычаг **(2)** до упора, перемещая центрирующие оси (2 полуоси) и, таким образом, высвобождая центратор.

Центратор открыт **(3)**. Фиксатор мыщелков высвобожден. Верхняя часть может беспрепятственно перемещаться.

ЦЕНТРАТОР ЗАКРЫТ
Переместите поворотный рычаг **(4)** вниз до упора. Две полуоси направляются наружу до мягкой остановки относительно центра мыщелка, фиксируя верхнюю секцию артикулятора Artex в центральном положении. Центратор закрыт. Видимая фиксация по центру мыщелка по полуоси. 2
Опора в наклонном положении.

Центратор закрыт **(5).** Видимая фиксация по центру мыщелка по полуоси.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА БЕННЕТА
Откройте центратор **(6)**. Ослабьте фиксирующий винт угла Беннетта с помощью шестигранного ключа. Отрегулируйте мыщелковое устройство с помощью поворотной кнопки от –5° до +30°.

Рис.: Угол Беннета = 0°.

Поворачивайте угол Беннетта **(7)** до требуемого значения по шкале с помощью поворотной кнопки, затем зафиксируйте, используя шестигранный ключ.

Рис.: Угол Беннета = 30°.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА МЫЩЕЛКОВОГО ПУТИ
Ослабьте установочный винт наклона (HCI) мыщелкового пути **(8)** с помощью шестигранного ключа. Установите требуемый угол, повернув мыщелковую камеру, затем зафиксируйте установочный винт HCI с помощью шестигранного ключа.

Регулировка **(9)** HCI от -20° до +60°.
Считайте значение угла наклона на передней кромке задней секции (в соответствии со шкалой).

Рис.: HCI = +60°.

ПОРЯДОК ПЕРЕМЕЩЕНИЯ
Мыщелки в центральном положении и в процессе перемещения с различными углами Беннетта (вид с внутренней стороны мыщелковой камеры)

Внимание
Перемещения в артикуляторах Arcon должны выполняться при непрерывном контакте мыщелков (нижняя часть артикулятора) с мыщелковой камерой (верхняя часть артикулятора). Они могут воспроизводиться только таким образом.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

(10) Угол Беннетта устанавливается на 0°. Мыщелки в центральном положении = исходное положение для перемещения.

(11) Угол Беннетта устанавливается на 0°. Мыщелок находится в постоянном контакте с мыщелковой камерой по всем трем направлениям. Мыщелок не должен терять контакт с углублением, ни в краниальном, ни в мезиальном направлении.

(12) Угол Беннетта устанавливается на 30°. Мыщелок в центральном положении = исходное положение для перемещения.

(13) Угол Беннетта устанавливается на 30°. Мыщелок находится в постоянном контакте с мыщелковой камерой по всем трем направлениям.

НЕЗАВИСИМЫЙ ШТИФТ/ЦЕНТР ОСИ
Верхнечелюстное черепное/осевое перемещение челюсти может осуществляться непосредственно на артикуляторе путем адаптации лицевой дуги. Независимый штифт **(14)** (который воспроизводит положение ушного отверстия/отверстия ушных опорных элементов) и ось означают, что точка может использоваться в качестве опорной.

ДИСТРАКЦИЯ
Ослабьте винт с передней стороны. **(15)** Установите дистракцию на необходимое значение (0-3 мм) и зафиксируйте с помощью винта **(16)**.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

_Анатомическое переднее ведение
Угол протрузионного пути = 40°; при боковом перемещении угол варьируется от 30 до 40° в зависимости от предварительно установленного угла Беннета

_Общая информация
Артикуляторы являются прецизионными измерительными инструменты. Поэтому обращаться с ними нужно осторожно.
Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими указаниями:
_Запрещается помещать артикулятор в устройства для кипячения, нагнетательные баки или ультразвуковые ванны.
_В процессе очистки и ухода используйте только чистящие средства, подходящие для легких металлов.
В том, что касается использования моющего средства, пожалуйста, следуйте инструкциям производителя. Запрещается использовать очищающие средства с уровнем pH <5 или >8, так как это может повредить анодированные поверхности.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

www.hellfire.com 30134-FB 2009-1120

Made in the European Union

ISO 9001

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Дюрренвег 40
75177 Пфорцхайм,
Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

artex® cr

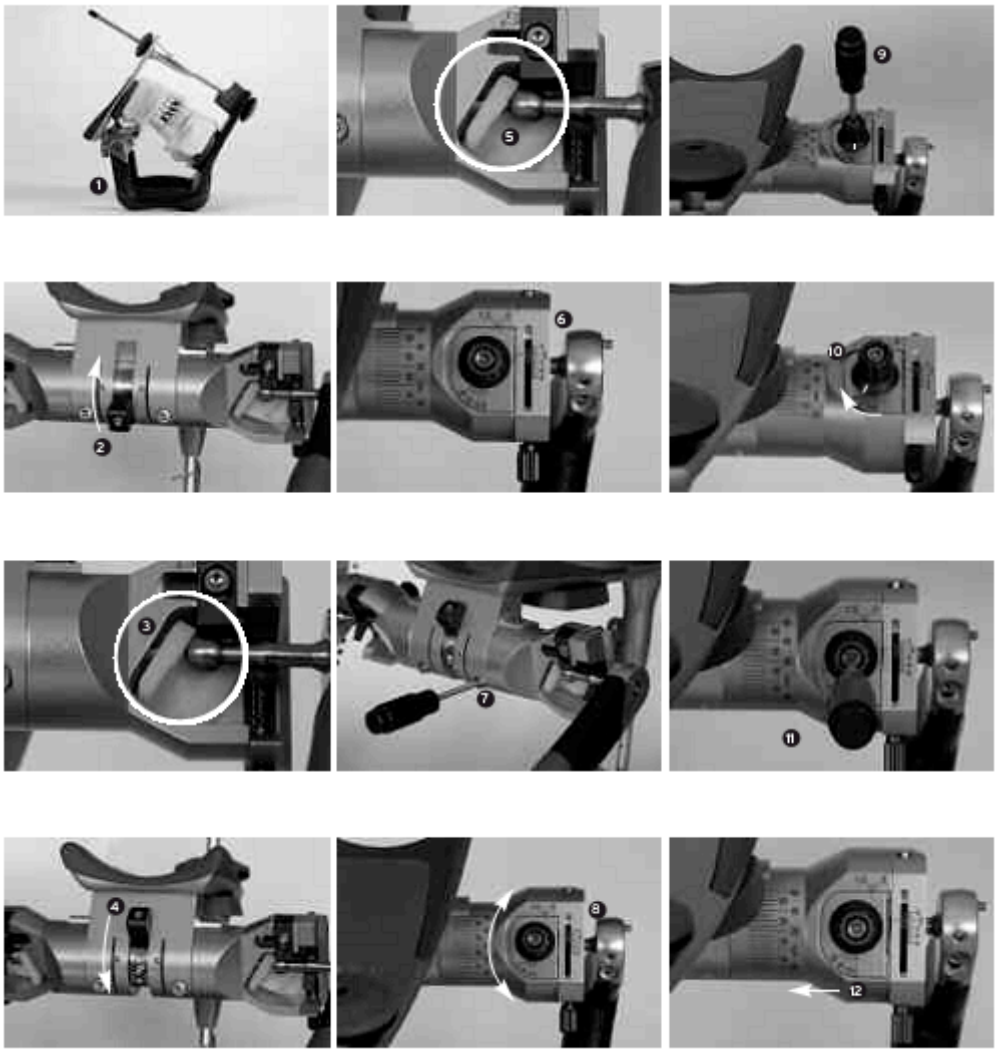
Регистрация
Установка в артикулятор

_Руководство по эксплуатации



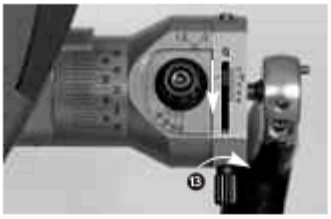
Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

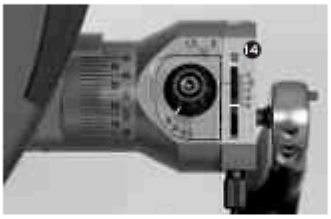
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

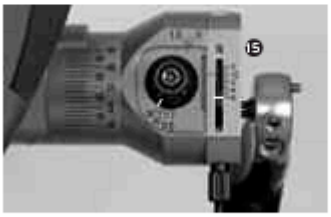
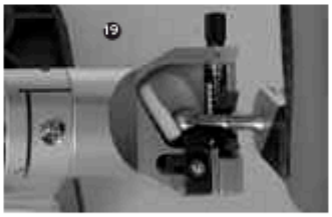


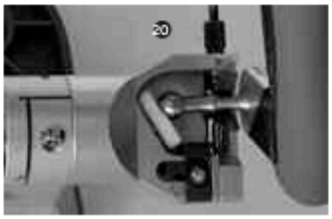
Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

АРТИКУЛЯТОР ARTEX®CR

ОПОРА В НАКЛОННОМ ПОЛОЖЕНИИ
Артикулятор Artex®CR может устанавливаться на верхней поверхности стола - с приподнятой передней стороной

ЦЕНТРАТОР ОТКРЫТ
Поднимите **(2)** поворотный рычаг до упора. Центрирующие оси (2 полуоси) задвигаются внутрь, таким образом, высвобождая центратор.

Центратор **(3)** открыт. Фиксатор мыщелка приостанавливается. Верхняя часть высвобождается.

ЦЕНТРАТОР ЗАКРЫТ
Переместите рычаг **(4)** сверху вниз до упора. Две полуоси выдвигаются наружу до мягкой остановки относительно центра мыщелка, фиксируя верхнюю секцию артикулятора Artex в центральном положении.

Центратор закрыт **(5)**. Видимая фиксация по центру мыщелка по полуоси.

МЫЩЕЛКОВАЯ КАМЕРА
Горизонтальный наклон мыщелкового пути **(6)**, угол Беннетта, непосредственное боковое смещение (ISS), протрузия и ретрузия настраиваются отдельно на мыщелковом блоке CR. **Достаточно просто взглянуть.** Все значения проверяются и принимаются во внимание.

НАКЛОН МЫЩЕЛКОВОГО ПУТИ (HCI)
Ослабьте установочный винт HCI **(7)** с помощью шестигранного ключа. Установите требуемый угол, поворачивая мыщелковую камеру **(8)** с последующей блокировкой регулировки HCI с помощью шестигранного ключа.

Регулировка HCI от -20° до +60°.

Считайте значение угла наклона на передней кромке задней секции (в соответствии со шкалой)

Рис.: HCI = +60°.

РЕГУЛИРОВКА УГЛА БЕННЕТА
Откройте центратор. Ослабьте фиксирующий винт угла Беннетта с помощью шестигранного ключа **(9)**. Отдельно устанавливаемое значение угла Беннетта (от -5° до +30°) можно считать со шкалы.
Рис.: Угол Беннета = 0°.

Поворачивайте угол Беннетта **(10)** до требуемого значения по шкале с помощью поворотной кнопки, затем зафиксируйте, используя шестигранный ключ.

Рис.: Угол Беннета = +30°.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

НЕПОСРЕДСТВЕННОЕ БОКОВОЕ СМЕЩЕНИЕ (ISS)
Откройте центратор. Ослабьте фиксирующий винт угла Беннетта с помощью шестигранного ключа **(11)**. Непосредственное боковое смещение (ISS) регулируется отдельно до 1,5 мм в каждую сторону.

Продвиньте мыщелковый блок **(12)** в мезиальном направлении, прикладывая боковое давление к поворотной кнопке, пока шкала не будет соответствовать требуемому значению в мм. Затем зафиксируйте винт поворотной кнопки с помощью шестигранного ключа.

Рис.: ISS = 1 мм

ПРОТРУЗИЯ
При открытом положении центратора верхняя секция артикулятора Artex выдвигается вперед над регулировочным зажимом **(13)** с помощью поворота синего винта с накатанной головкой в направлении по часовой стрелке.

Протрузия **(14)** регулируется до 6 мм.

Рис.: Протрузия = 6 мм.

(15) Пример отдельно программируемого мыщелкового блока CR.

Угол Беннета = 30°,
HCI = 60°,
Протрузия = 6 мм,
ISS = 1 мм

РЕТРУЗИЯ
(16) Откройте центратор, ослабьте фиксирующий винт ретрузионной вставки с помощью шестигранного ключа.

Переместите ретрузионную вкладку **(17)** в требуемое отдельное положение, затем выполните повторную фиксацию с помощью шестигранного ключа.

Рис.: Ретрузия = 2 мм.
Переместите со смещением назад верхнюю секцию **(18)** артикулятора Artex (на основании того, что угол Беннетта = 0°) через регулировочный зажим, поворачивая синий винт с накатанной головкой в направлении против часовой стрелки.

Рис.: Ретрузия = 2 мм

ПОРЯДОК ПЕРЕМЕЩЕНИЯ
Мыщелок в центральном положении и в процессе перемещения (вид с внутренней стороны мыщелковой камеры)

Внимание:
Перемещения в артикуляторах Arcon должны выполняться при непрерывном контакте мыщелков (нижняя часть артикулятора) с мыщелковой камерой (верхняя часть артикулятора). Они могут воспроизводиться только таким образом.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Исходное положение:
(19) Угол Беннетта устанавливается на 30°. Мыщелок в центральном положении = исходное положение для перемещения.

Порядок перемещения:
(20) Угол Беннетта устанавливается на 30°. Мыщелок находится в постоянном контакте с мыщелковой камерой по всем трем направлениям. Данное положение представляет собой регулировочный зажим указателя протрузии. Мыщелок не должен терять контакт с углублением, ни в краниальном, ни в мезиальном направлении.

ДИСТРАКЦИЯ
Ослабьте винт с передней стороны. **(21)** Установите дистракцию на необходимое значение (0-3 мм) и зафиксируйте с помощью винта.

КОМПРЕССИЯ
(22) Поднимите верхнюю часть рамы с помощью требуемого значения компрессии = дистракция. Разместите модели в артикуляторе. Опустите верхнюю часть рамы и повторно затяните винт.

Рис.: Дистракция установлена на 3 мм.

НЕЗАВИСИМЫЙ ШТИФТ/ЦЕНТР ОСИ
Верхнечелюстное черепное/осевое перемещение челюсти может осуществляться непосредственно на артикуляторе путем адаптации лицевой дуги **(23)**. Независимый штифт (который воспроизводит положение ушного отверстия/отверстия ушных опорных элементов) и ось означают, что точка может использоваться в качестве эталона.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ВОПРОСЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ:

_Анатомическое переднее ведение
Угол протрузионного пути = 40°; при боковом перемещении угол варьируется от 30 до 40° в зависимости от предварительно установленного угла Беннета

_Общая информация
Артикуляторы являются прецизионными измерительными инструменты. Поэтому обращаться с ними нужно осторожно.
Пожалуйста, ознакомьтесь со следующими указаниями:
_Запрещается помещать артикулятор в устройства для кипячения, нагнетательные баки или ультразвуковые ванны.
_В процессе очистки и ухода используйте только чистящие средства, подходящие для легких металлов.
В том, что касается использования моющего средства, пожалуйста, следуйте инструкциям производителя. Запрещается использовать очищающие средства с уровнем pH <5 или >8, так как это может повредить анодированные поверхности.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

www.hilti.biz.com 301359-18 2008-11-07

Made in the European Union

ISO 9001

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Дюрренвег 40
75177 Пфорцхайм, Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

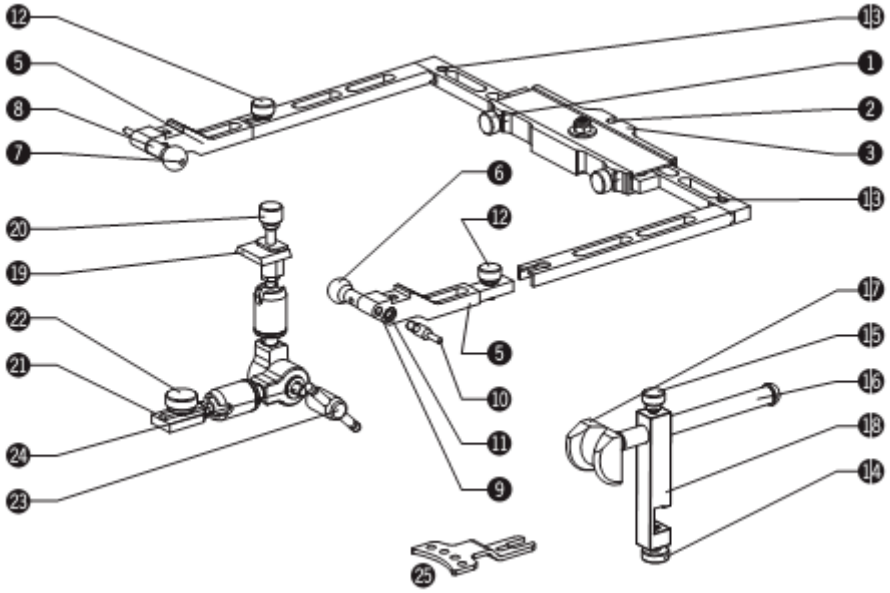
artex®

Лицевая дуга

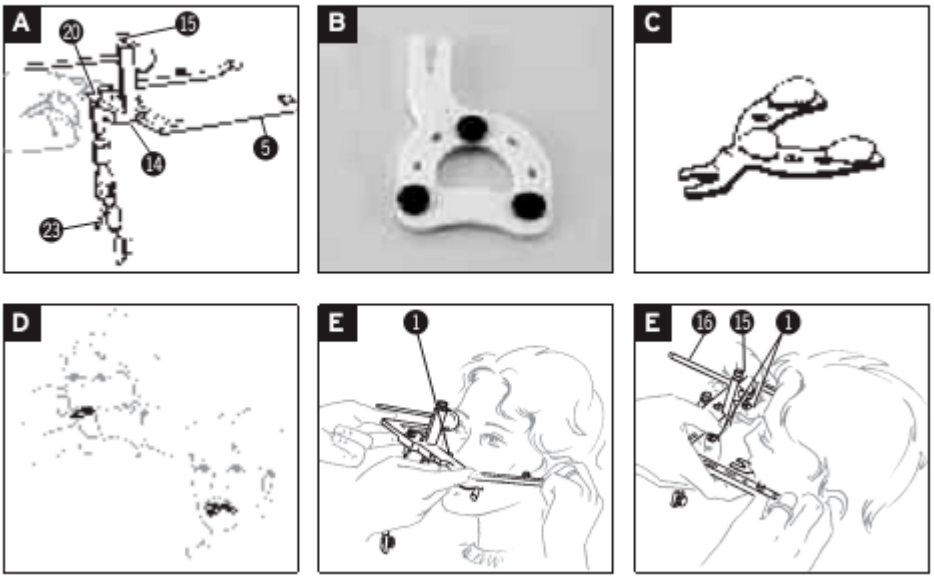


Регистрация
Установка в артикулятор

_Руководство по эксплуатации







Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ЛИЦЕВАЯ ДУГА

1 Установочные винты	218606
2 Крепежный паз опоры	
3 Упор стрелки шарнирной оси	
4 Упор стрелки шарнирной оси дополнительный	218610
5 Опорный кронштейн правый/левый (пара)	218635
6 Съемные ушные опорные элементы (пара)	218607
7 Отверстие опорного элемента/транспозиция	
8 Акустическое отверстие	
9 Резьба ушного опорного элемента	
10 Съемные осевые штифты (пара)	218608
11 Резьба осевого штифта	
12 Винт опорного кронштейна	218616
13 Резьба для телескопической стойки и стрелка шарнирной оси	

УПОР LEIPZIG GLABELLA

14 Фиксирующий винт упора	218692
15 Установочный винт упора	218693
16 Стержень упора	218613
17 Накладка для переносицы	217695
18 Упор для переносицы	218695

ШАРНИРНЫЙ МЕХАНИЗМ

19 Переходник к дуге	218632
20 Винт переходника	217696
21 Вилочное крепление	217633
22 Винт с заплечиком под головкой	217634
23 Рычажная гайка, в комплекте	218696
24 Рычажный винт	218697
25 Ручка ложки, изогнутая	217928

ВНИМАНИЕ:
Опорный кронштейн **(5)** может использоваться слева или справа. Если осевые штифты завинчены, лицевая дуга может располагаться на главной оси и соответствовать непосредственно оси артикулятора.

ОСТОРОЖНО:
Запрещается чистить компоненты в ультразвуковом очистителе (анодированное покрытие может расслоиться)! В инструкциях описывается порядок очистки и стерилизации.
Запрещается стерилизовать компоненты **(1) – (3)**.

ПОДГОНКА ЛИЦЕВОЙ ДУГИ К ЧЕЛЮСТИ С ЗУБАМИ

А ПОДГОТОВКА ЛИЦЕВОЙ ДУГИ
Предварительно завинтите все компоненты во избежание оказания излишнего давления на пациента.
_Убедитесь, что опорные кронштейны **(5)** крепко завинчены (ушные опорные элементы направлены внутрь). Кольцевая гайка находится в отверстии под ключ.
_Закрепите лицевую дугу на переносице с помощью фиксирующего винта **(14)**.
_Отведите упор для полностью назад и закрепите с помощью установочного винта **(15)**.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

_Вставьте шарнирный механизм в переднюю часть крепежного паза конической опоры **(2)**.
_Нажмите на него и закрепите с помощью винта **(20)**.
_Рычажный винт **(23)** должен находиться справа (для пациента слева).
_Дайте шарнирному механизму повиснуть и осторожно затяните рычажный винт **(23)**.

ВНИМАНИЕ:
При использовании лицевой дуги на пациенте необходимо ослабить винты на 1/4 оборота. Вместо полного снятия винтов достаточно просто слегка их ослабить. Это позволяет обеспечить захват и фиксацию компонентов на месте непосредственно при затягивании.

B ОДНОРАЗОВАЯ ПРИКУСНАЯ ВИЛКА QUICKBITE
Эта недавно разработанная пластмассовая прикусная вилка покрывается термопластичным материалом. Она выполняет те же функции, что и стандартная металлическая прикусная вилка, но не требует очистки и дезинфекции.

C ПОДГОТОВКА ПРИКУСНОЙ ВИЛКИ
Размягчите термопластический материал bite compound (463440) в теплой воде при температуре примерно (45 °C) непосредственно перед началом терапии. Применение материала bite compound на противоположной стороне прикусной вилки обеспечивает отсутствие отслаивания материала. Изогнутая ручка прикусной вилки направлена вниз.

ВНИМАНИЕ:
_После наложения материала bite compound на прикусную вилку, его можно погрузить в теплую воду (45 °C) непосредственно перед терапией. Во избежание отслаивания материала убедитесь, что он плотно закрывает противоположную сторону прикусной вилки.
Несмотря на то, что можно использовать твердый парафин или твердый силикон, это не рекомендуется.

D ПОДГОНКА ПРИКУСНОЙ ВИЛКИ НА ПАЦИЕНТЕ
_Поместите подготовленную прикусную вилку на верхние зубы.
_Осторожно прижмите теплый материал bite compound (не слишком горячий, иначе кожа останется на поверхности) к верхним зубам, чтобы создать легкие оттиски (зубы не должны контактировать с металлической вилкой).
_Далее пациент может удерживать прикусную вилку в нужном положении либо с помощью своих пальцев или с помощью ватных валиков, вставленных между нижних больших коренных зубов и прикусной вилкой.

ВНИМАНИЕ:
При ярко выраженной кривой Шпее прикусная вилка может откидываться. В этом случае прикусную вилку лучше придерживать рукой, а не ватными валиками.

E ПОДГОНКА ЛИЦЕВОЙ ДУГИ (НЕЗАВИСИМОЙ)
Необходимо, чтобы рот пациента был постоянно открыт, при адаптации лицевой дуги, т.е. после подгонки прикусной вилки под верхние зубы.

ВНИМАНИЕ:
Упор для переносицы Leipzig включает в себя телескоп с пружиной, которая уравновешивает вес лицевой дуги, когда красная метка закрыта наружным телескопом. Благодаря стандартизированному, управляемому давлению можно воспроизвести положение ушных переходников **(6)**/ осевого штифта **(10)** в области независимой шарнирной оси.

_Пациент в лежачем положении. Это препятствует воздействию веса лицевой дуги и эффекта рычага передней секции.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

_Ослабьте установочный винт **(1)** и вставьте опорные элементы **(6)** в слуховые каналы пациента с помощью пациента.
_Затяните установочный винт **(1)**, ослабьте установочный винт упора **(15)** на (1/4) оборота и осторожно вдавите стержень **(16)** в упор glabella.
_Средний и указательный палец используется для захвата с обратной стороны упора для переносицы, одновременно прилагая к нему с помощью большого пальца слабое, непрерывное давление. Другой большой палец используется для натягивания кожи лба, чтобы накладка для переносицы **(17)** могла адаптироваться к переносице.
_При закрытии красной метки наружным телескопом, затяните установочный винт **(15)** с помощью свободной руки.

ВНИМАНИЕ:
Просто ослабьте установочные винты **(1)** - не старайтесь отвинтить их полностью. То же правило применяется к винту с заплечиком **(22)**, закрепленному скобками на вильчатом креплении, которое может сжиматься.

F РЕГИСТРАЦИЯ ПОЛОЖЕНИЯ ВЕРХНЕЙ ЧЕЛЮСТИ И ШАРНИРНОГО МЕХАНИЗМА
_Ослабьте рычажную гайку **(23)**, чтобы обеспечить беспрепятственное перемещение шарнирного механизма.
При одновременном прижатии пациентом прикусной вилки в области большого коренного зуба к собственной нижней челюсти с помощью ватных валиков или с помощью собственной руки, стоматолог вставляет вилочное крепление **(21)** (с винтом с заплечиком и канавкой, направленной вверх) в прикусную вилку и крепко затягивает винт с заплечиком **(22)**.
_Рычажную гайку следует размещать справа (или, если смотреть со стороны пациента, слева), чтобы обеспечить беспрепятственное перемещение в опоре **(рисунки H)**.
_Затяните рычажную гайку **(23)** полностью, отцентрировав рычаг и оказав равномерное давление по обоим концам для предотвращения ее искривления.
_После определения положения, моментально ослабьте установочный винт упора **(15)**. Втяните стержень **(16)** и зафиксируйте его в нужном положении с помощью установочного винта **(15)**, придерживая лицевую дугу во избежание искривления.
_Ослабьте установочные винты **(1)** и откройте лицевую дугу. Переместите лицевую дугу и регистрат окклюзионного соотношения вниз.

G АДАПТАЦИЯ ЛИЦЕВОЙ ДУГИ К ЧЕЛЮСТИ С ЗУБАМИ
Выберите одну из следующих процедур:
a) Используйте индивидуально изготовленную ложку с ручкой **(25)**.
b) Выполните действия, предписанные для челюсти с зубами, при этом адаптируйте вилку к индивидуально изготовленной ложке, снабженной 2-3 зазубринами (смотри инструкции Centrofix).

H ЗАКРЕПЛЕНИЕ ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ (ПЕРЕНОСА)
ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД:
Закрепление положения верхней челюсти в гипсе для безопасного перемещения.

ВНИМАНИЕ:
Такой метод рекомендуется также, если в зубоврачебной практике модели должны быть артикулированы. В любом случае непосредственно в зубоврачебной практике положение верхней челюсти должно быть закреплено гипсом. Гипс обеспечивает твердое основание. Передвижная опора и передвижной столик являются устойчивыми и не могут быть деформированы. Гипсовую модель можно сохранить в контрольных целях и для установки верхней челюсти без присутствия пациента. Лишь некоторые вещи могут выполняться неправильно, и, по большому счету, ничто не может быть использовано ошибочно. Таким образом, артикулирование может быть значительно облегчено.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Показанный здесь метод с набором магнитных пластин Splitex® также применяется для артикуляционных систем с пластинами для моделей, закрепляемыми винтами, где передвижной столик привинчивается к нижней части артикулятора.
_Ослабьте переходный винт **(20)** и извлеките шарнирный механизм из лицевой дуги.
_Вставьте шарнирный механизм с помощью верхнего фиксатора и передвижной опоры. Затяните переходной винт **(20)**. Поместите столик **(c)** чуть ниже прикусной вилки и затяните винт с внутренним шестигранником **(b)**. Снимите соединение и прикусную вилку с передвижной стойки.
_Смешайте небольшое количество артикуляционного гипса (Artifix 711211) до сметанообразной консистенции и поместите его на столик.
_Повторно вставьте шарнирный механизм с фиксатором, т.е. разместите прикусную вилку над мягкой гипсовой кашей и затяните переходной винт **(20)** таким образом, чтобы прикусная вилка находилась на мягком гипсе.
_После установки гипса, ослабьте переходной винт **(20)**, рычажную гайку **(23)** и винт с заплечиком под головкой **(22)**, чтобы разделить шарнирный механизм и прикусную вилку.
(a) = паз для шестигранного ключа)
_Снимите подвижный столик с подвижной опоры для артикуляции.

ПОДГОТОВКА КОМПОНЕНТОВ ЛИЦЕВОЙ ДУГИ
Перед использованием необходимо подготовить следующие компоненты лицевой дуги:

1 Дезинфекция 2. Очистка 3. Стерилизация	для	Металлическая прикусная вилка Ушные опорные элементы Упор для переносицы

Используйте только дезинфицирующие вещества и очищающие средства, подходящие для дезинфекции и очистки легких сплавов с соответствующим временем реакции, приведенным в инструкциях производителя по применению.

Стерилизацию необходимо проводить в автоклаве:
_5 мин при 134 °C
_20 мин при 120 °C

ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ:
a) Прикусная вилка
_Проводите дезинфекцию в дезинфекционном баке или используйте дезинфицирующие вещества.
_Снимите фиксирующий материал с прикусной вилки. При использовании термопластичного фиксирующего материала, рекомендуется поместить прикусную вилку в холодильник. После этого фиксирующий материал легче снимать с прикусной вилки.
_Проводите стерилизацию в автоклаве

b) Упор для переносицы с накладкой
_Обрызгайте упор с помощью дезинфицирующего вещества.
_Смойте оставшееся дезинфицирующее вещество под проточной водой.
_Можно обработать в автоклаве, но это совершенно не обязательно.

c) Съемные ушные опорные элементы
_Отвинтите опорные элементы и опустите их в дезинфицирующее вещество.
_Опорные элементы лучше очищаются с помощью парового очистителя (Steamer X3 116910). При очистке отверстия, держите насадку парового очистителя в акустическом отверстии и распылите.
_Можно обработать в автоклаве, но это совершенно не обязательно.

Принадлежности/дискретные компоненты:
Заказ №:

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

218609	Ушные опорные элементы длинные (пара), дополнительно
218680	Упор для переносицы Leipzig
218620	Шарнирная опора
218610	Стрелка шарнирной оси, дополнительно
217650	Воск для накусывания Artex Quickbite, 10 шт.
218690	Перемычка для подпорки носа, регулируемая по высоте

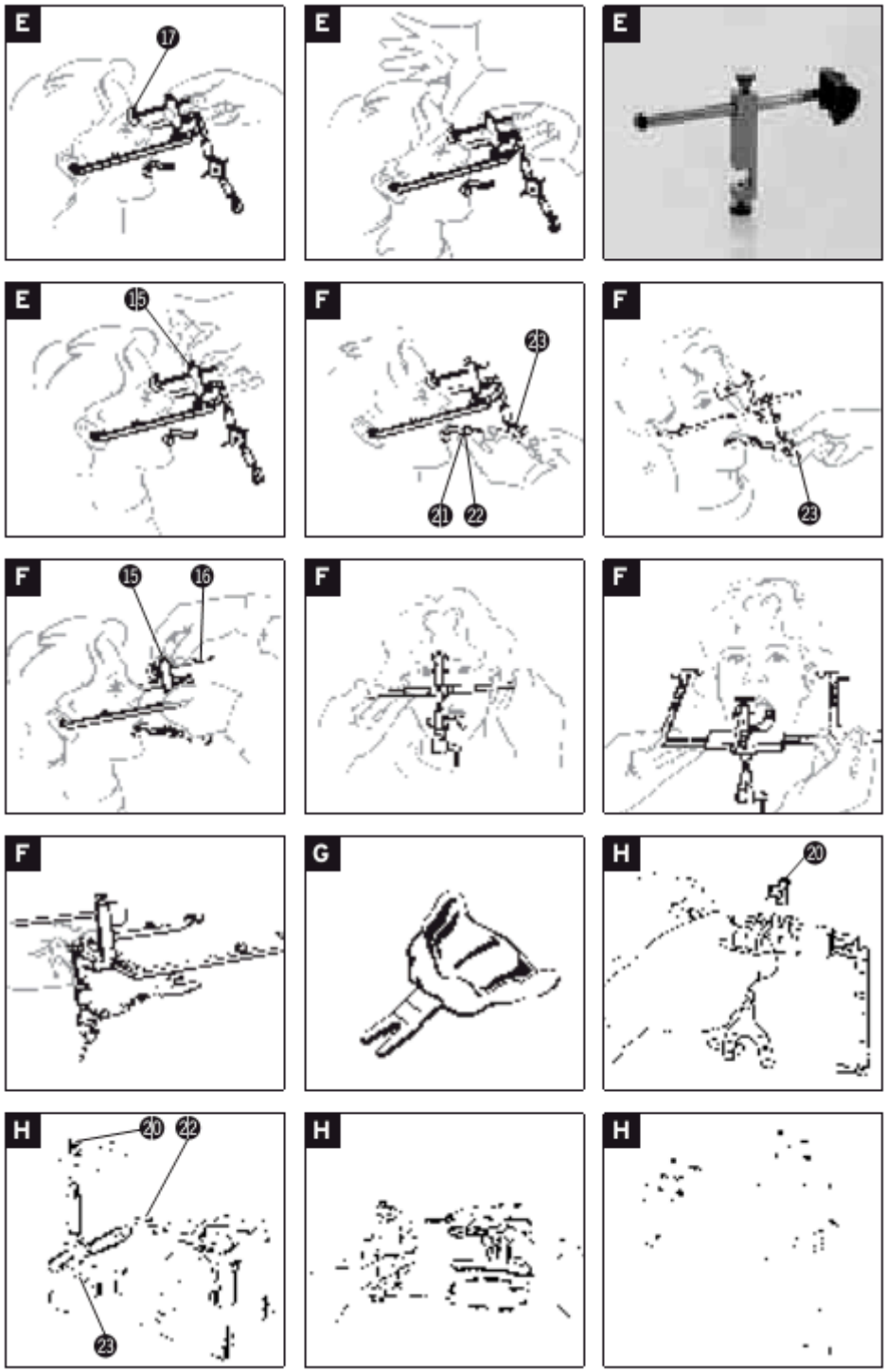
Упаковочный лист:

Заказ №:

218600	Лицевая дуга Artex, включая
	Шарнирный механизм
	Упор для переносицы Leipzig
	Стандартные ушные опорные элементы, пара
	Воск для накусывания Artex Quickbite, 10 шт.
	ручка оттискной ложки

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

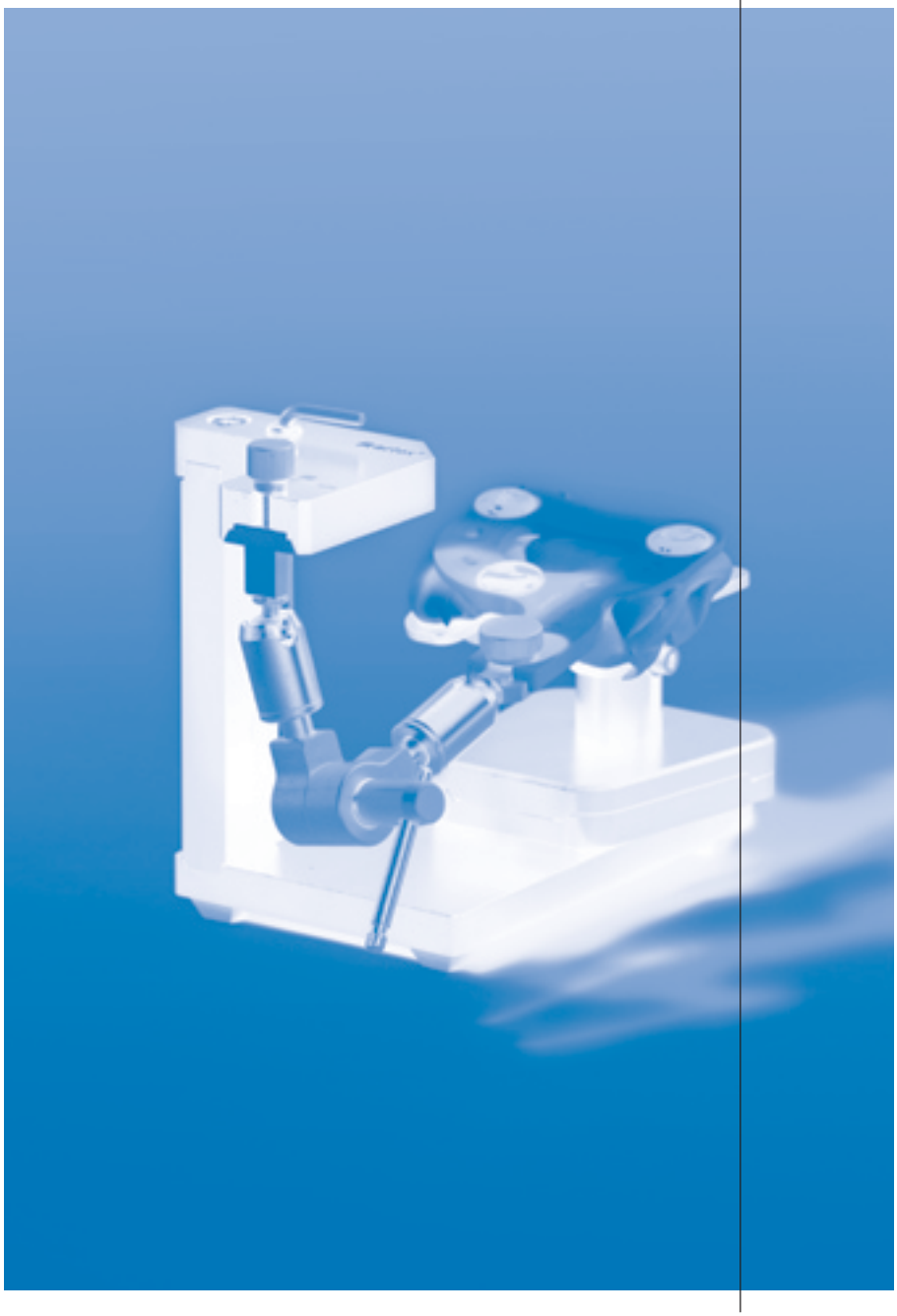
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Столик трансферный Artex



Made in the European Union

CE

ISO 9001

AMANNGIRRBACH

artex

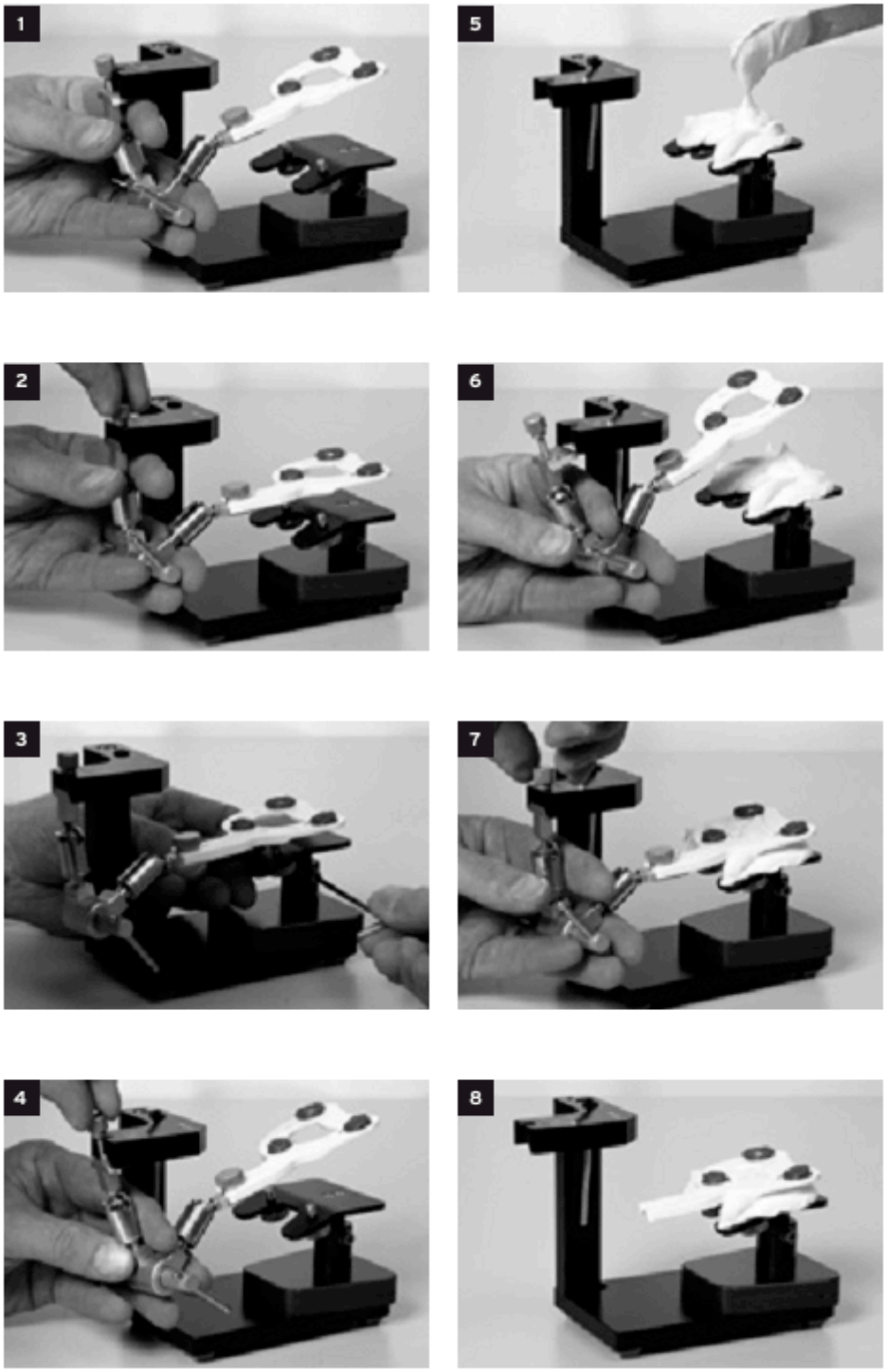
Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

_Руководство по эксплуатации

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПРИЕМНАЯ ОПОРА ARTEX®

ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ
Для обеспечения безопасного переноса регистрата лицевой дуги в лабораторию. Суставной механизм с прикусной вилкой извлекается из лицевой дуги и вставляется в приемную секцию переносной опоры. Там регистрат фиксируется гипсом. С помощью съемного передвижного столика важная информация о пациенте безопасно передается в лабораторию.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ /ОБРАЩЕНИЕ
Переносная опора перед установкой трехмерного суставного механизма. Переносной столик перед перемещением вниз в нижнее положение. Винт с внутренним шестигранником откручен. Шестигранный ключ вставлен в резиновую втулку, чтобы обеспечивать постоянный доступ. Установите трехмерный суставной механизм в гнездо переносной опоры и зафиксируйте в нужном положении с помощью винта **(Рис. 1)**. Поддерживайте рычажный штифт **(Рис. 2)** мизинцем. Можно увидеть зазор между переносной платформой и прикусной вилкой.

Переместите платформу переносного столика к прикусной вилке. Фиксирующие винты находятся на расстоянии от прикусной вилки. Зафиксируйте платформу столика в нужном положении, затянув винт с шестигранным отверстием в головке. **(Рис. 3)**

Снимите трехмерный суставной механизм с переносной опоры. Для этого полностью выкрутите винт. Поднимите прикусную вилку вверх. Освободите рычажный штифт с помощью мизинца. **(Рис. 4)**

Размешайте артикуляционный гипс (Artifix 711217) до кремообразной консистенции и нанесите по длине над фиксирующими винтами на платформе переносного столика за два захода. **(Рис. 5)**

Установите трехмерный суставной механизм под углом к пазу переносной опоры. Высвободите рычажный штифт с помощью мизинца. **(Рис. 6)**

Зафиксируйте трехмерный суставной механизм в пазу переносной опоры в упорном положении и утопите прикусную вилку в мягком композите, затянув винт. **(Рис. 7)**

После застывания гипса открутите винт с заплечиком под головкой, использованный при установке прикусной вилки. Открутите винт, снимите трехмерный суставной механизм с приемной опоры. Расположение лицевой дуги жестко фиксируется на переносной платформе и готово к транспортировке в лабораторию. **(Рис. 8)**

Примечание
На рисунках показана процедура при работе с артикуляторами, оснащенными системой калибровки Splitex® (магнитные пластинки). Процедура для переносных столиков с винтовой резьбой является аналогичной.

Отдельные детали:
Заказ №:
218670C Приемная опора со столиком для версии из карбона
216240 Приемная опора Splitex в сборе

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

www.hellbitsu.com 7068 2008-11 2.0

Made in the European Union

ISO 9001

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Дистрибьютор

Amann Girrbach GmbH
Дюрренвег 40
75177 Пфорцхайм, Германия
Тел. +49 7231 957-100
Факс +49 7231 957-159

austria@amanngirrbach.com
germany@amanngirrbach.com

www.amanngirrbach.com

AMANNGIRRBACH

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

centrofix®





_Руководство пользователя

Made in the European Union

CE

www.hellblau.com 7316 2008-11-07

ISO 9001

DIN EN ISO 13485

AMANNGIRRBACH

Производитель
Дистрибьютор

Amann Girrbach AG
Герршафтсвизен 1
6842 Коблах, Австрия
Тел. +43 5523 62333-0
Факс +43 5523 55990

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

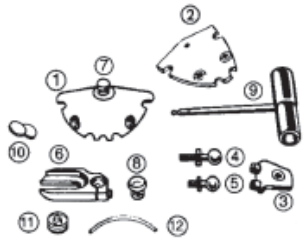
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Принадлежности / Компоненты:

Номер заказа:

242700	Набор, полный, состоит из:
242710	Пластинка для записи, широкая
242720	Пластинка для записи, узкая
242740	Держатель штифта
242750	Пишущий шарик, длинный
242751	Пишущий шарик, короткий
242760	Центрированный зажим
242770	Стопорный винт
242780	Крест прицела
242790	Комбинированный ключ
242810	Пластинки для записи, медные
242820	Уровень
242830	Держатель (пластиковая трубка)

1. Пластинка для записи, широкая
2. Пластинка для записи, узкая
3. Держатель штифта
4. Пишущий шарик, длинный
5. Пишущий шарик, короткий
6. Центрированный зажим
7. Стопорный винт
8. Крест прицела
9. Комбинированный ключ
10. Пластинки для записи, медные
11. Уровень
12. Держатель (пластиковая трубка)



Centrofix-основное оборудование



Рекомендации по материалу

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ CENTROFIX

Определение смыкания челюстей через смыкание протезного штифта выполняется напрямую на функциональных оттискных ложках, при этом, изготовление воскового прикусного шаблона не требуется. Данная процедура заменяет один сеанс лечения, обеспечивает более высокий уровень безопасности при определении смыкания челюстей, а также увеличивает точность загипсовки модели.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Одновременно с этим, во время переноса модели в артикулятор можно вставить значения смыкания челюстей. Ранее имевшееся слабое место во внутриоральном контроле прикуса выполнялось при помощи громоздкого и сложного кодирования при помощи гипса или автополимеров. Данное несоответствие устраняется при помощи быстрой блокировки системы Centrofix. Кроме этого, система предлагает целый ряд дополнительных преимуществ.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

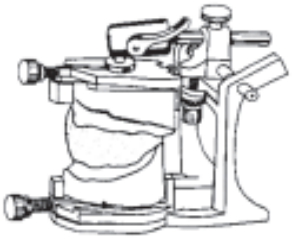
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Большой пишущий шар скользит без сопротивления челюстей. Его можно прихватить большим и указательным пальцами, таким образом обеспечивается определение высоты прикуса, причем удалять пластинку для этого не нужно. Высоту протезного штифта можно определять, только если рот пациента слегка приоткрыт. При закреплении винтами к необходимому пациенту сравнить изменение положения можно значительно проще. Таким образом упрощается этап регистрации. Углубление на протезном штифте предназначено для маркировки положения после закрепления. Механическая блокировка смыкания челюстей без гипса и синтетических материалов является безусловным преимуществом, позволяющим значительно сократить временные затраты.
Кроме этого, регулировка потенциальных неточностей может быть выполнена повторно, в любой момент времени, и зафиксирована при помощи механической резьбы. Таким образом, Centrofix окупается за счет экономии времени и материалов, особенно за счет отсутствия необходимости работы с пациентом, одновременно с этим точность данных увеличивается, обеспечивая большую надежность работы.

1. СЕАНС С ПАЦИЕНТОМ

1.1 Оттиск текущего состояния

1.2 Определение окклюзионного соотношения пробного прикуса, сопровождаемое предварительным определением высоты прикуса. Эти данные преобразуются (изготовление модели челюстей) и передаются в фиксатор модели (Artex NF 217450).



< Исходная модель с регистрацией окклюзионного соотношения пробного прикуса в Artex NF

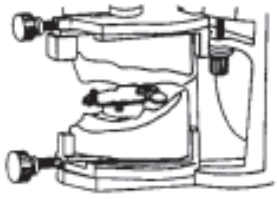
2. ПОДГОТОВКА ИНДИВИДУАЛЬНЫХ ОТТИСКНЫХ ЛОЖЕК (ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОТТИСКНЫЕ ЛОЖКИ) В ЛАБОРАТОРИИ

2.1 Изготовление функциональных оттискных ложек из самополимеризирующегося материала (Blue Ostron см.№. 4665 13/550).

2.2 Установка моделей в Artex NF.

2.3 Установка пластинок для записи на отдельные функциональные оттискные ложки.

a) сначала на нижнюю челюсть: Сначала установить пластинку для записи на оттискном материале (Giroform Putty 576461): широкую или узкую в зависимости от соотношения челюстей, соблюдая следующее правило: двигаться от заднего центрального ретромолярного бугорка под двумя половинами нижней челюсти (верхний край пластинки для записи).



< Ожидаемое положение нижнечелюстной пластинки для записи

b) Теперь «разъемно» соединить пластинку для записи с оттискной ложкой при помощи самоотверждающегося синтетического материала (Blue Ostron). Для этого необходимо равномерно сомкнуть оба передних крепежных винта (b) с верхней частью пластинки. Нанести на резьбу винтов вазелин, таким образом упростив их извлечение из синтетического материала. Убедиться, что синтетический материал полностью

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

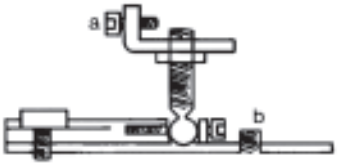
соприкасается с задними углублениями пластинок, но не покрывает их снизу, поскольку в таком случае отсоединение пластинок будет затруднено.



< Нижнечелюстная оттискная ложка со штифтом

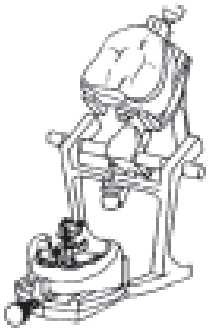
2.4 Установка верхней челюсти/пишущего шарика

В соответствии с имеющимся пространством по вертикали необходимо выбрать длинный или короткий пишущий шарик, зафиксировать его при помощи контргайки, приблизительно посередине, таким образом, чтобы для потенциально необходимой регулировки осталось достаточное количество витков резьбы. Для защиты покрыть витки резьбы, обращенные к небу, воском или пластическим материалом. Крепежные винты (a) (с резьбой, смазанной вазелином) штифтовой опоры завинчены до упора.



< Схема «замок»

Нанести композиционный материал на верхнечелюстную оттискную ложку. Приблизительно в области жевательного центра по направлению к передней части. Измерительный шарик (с опорой штифта) находится максимум в 6 мм от передней части жевательного центра, вертикально по отношению к пластинке для записи, центрированный зажим должен быть закрыт. Отрегулировать положение во время гибкой фазы автополимеризации. Убедиться, что края опоры штифта четко окаймлены композиционным материалом. Не допускать выпирания (отделимость пластины должна быть гарантирована).



< Нижнечелюстная оттискная ложка с установленной опорой штифта, зафиксированной в зажиме



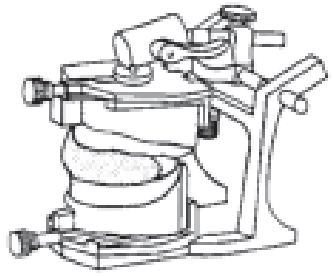
< Обе оттискные ложки завершены. Пишущий шарик разблокирован

3. ПОДГОТОВКА ВОСКОВОЙ МАСКИ (ПАРАМЕТР ДЛЯ ЭСТЕТИКИ)

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Мягкая восковая перемычка для дальнейшей маркировки линий смыкания губ, средних зубов, клыков, а также линии смеха изготавливается и изменяется в соответствии с моделями.



< Настройка центрированного зажима

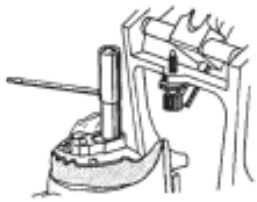
ПОДГОТОВКА CENTROFIX ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ И ПОСЛЕ УСТАНОВКИ В ПОЛОСТИ РТА ПАЦИЕНТА

Для дезинфекции и очистки разрешается использовать только дезинфекционные и очищающие материалы, подходящие для легких металлов. Сведения о времени реакции содержатся в инструкциях производителя.
Стерилизация должна выполняться в автоклаве:
5 мин. при 134°C
20 мин. при 120°C

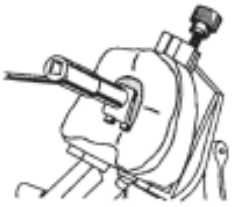
1. Дезинфекция Centrofix
В дезинфекционной ванне или путем обработки дезинфицирующим спреем.
2. Очистка
Очистка под проточной водой с целью удаления остатков дезинфицирующего материала или паровым очистителем (аппарат для обработки паром).
3. Стерилизация
Стерилизация без функциональных оттискных ложек в автоклаве в соответствии с инструкциями, приведенными ниже, возможна, но не обязательна.

ПЕРВАЯ ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОЦЕДУРАМ МЕХАНИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ

ЗАКРЕПЛЕНИЕ:



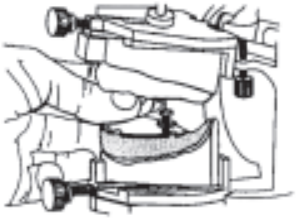
Настройка центрированного зажима



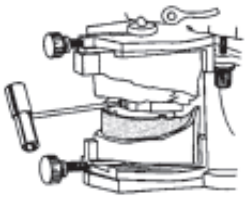
Закрепление пишущего шарика при помощи контргайки

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

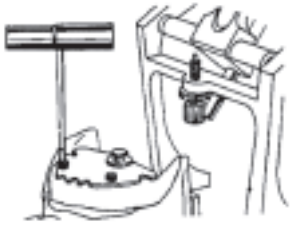


Отображенная регулировка вертикального расстояния путем регулировки на уровне шарика (восстанавливается на пациенте).



Основной момент: Процедура блокировки (демонстрируется на модели): Пишущий шарик ввинчивается в центрированный зажим.

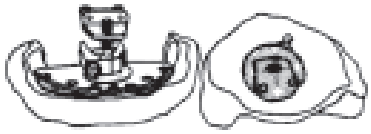
ОТСОЕДИНЕНИЕ



Отсоединение пластинки для записи



Отсоединение держателя штифта



Отсоединение пластин для записи от оттискной ложки



Отсоединение пластин для записи от верхней челюсти

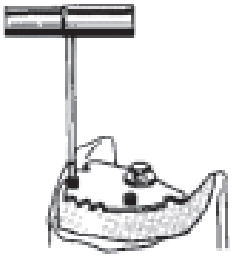
4. Функциональный оттиск

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4.1 Нижняя челюсть

Извлечь пластинку для записи и выполнить функциональный оттиск при помощи индивидуальной оттискной ложки.



После нижнечелюстного оттиска повторно установить пластинку для записи

4.2 Верхняя челюсть

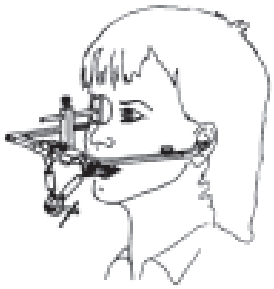
Выполнить оттиск верхней челюсти традиционным способом, используя пишущий шарик, закрепленный при помощи контргайки в качестве ручки с индивидуальной оттискной ложкой.



Во время оттиска верхней челюсти шарик используется в качестве ручки оттискной ложки.

4.3 Закрепление соотношения оси

Теперь при помощи лицевой дуги Rotofix регистрация оси черепа верхнечелюстной оттискной ложки может быть выполнена путем нанесения термопластического материала (прикусной состав) на прикусную вилку в трех маркированных точках оттискной ложки.



Регистрация лицевой дуги на челюсти или при помощи верхнечелюстной оттискной ложки

4.4 Запись вертикального расстояния.

Пластинка для записи снова привинчивается на верхнечелюстную оттискную ложку. Обратить внимание на равномерное привинчивание крепежных винтов к верхней части пластинки. Запись вертикального расстояния выполняется за счет последовательного вращения пишущего шарика вперед и назад, напрямую внутри ротовой полости, при этом, контргайка должна быть ослаблена. Углубление на шарике служит регулятором положения. После записи идеального расстояния пишущий шарик закрепляется при помощи контргайки.



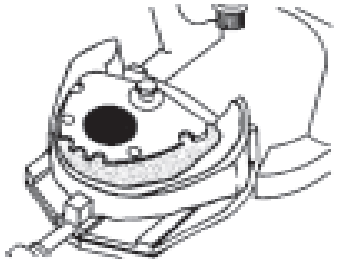
Запись вертикального расстояния путем регулировки винта

4.5 Стрелочно-угловая регистрация

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

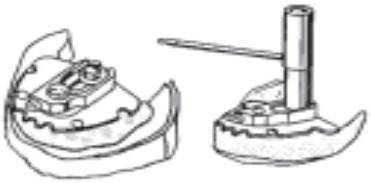
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Закрепить круглую медную пластинку на пластинке для записи при помощи клейкого лака. Попросить пациента выдвинуть и задвинуть челюсть несколько раз.



Использование пластины

4.6 Достать описанную нижнечелюстную оттискную ложку и закрепить центрированный зажим на пластинке для записи при помощи креста прицела таким образом, чтобы он совместился с верхушкой стреловидного угла (готическая арка). Плотно закрепить центрированный зажим при помощи контргайки, снять угольник прицела и убедиться, что чашка шарика центрированного зажима полностью открыта.



После стрелочно-угловой регистрации

4.7 Повторно вставить нижнечелюстную оттискную ложку и попросить пациента сомкнуть центральную часть челюстей: Шарик проскальзывает в чашку шарика центрированного зажима. Зафиксировать данное смыкание челюстей, плотно затянув установочный винт на чашке шарика с передней стороны при помощи комбинированного ключа.



Регулируемый замок

5. Нанести предварительно изготовленную восковую маску и отметить линии смыкания губ, средних зубов, клыков, а также линии смеха.



Данные по эстетическим параметрам предварительно изготовленной восковой маски

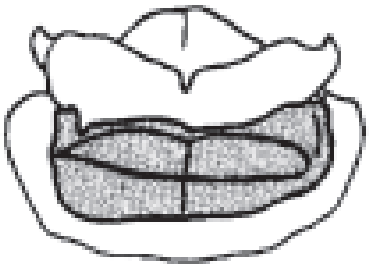
5.1 Полностью достать регистрат. Для обеспечения безопасной транспортировки держатель штифта отсоединяется от верхней челюсти, а пластинка для записи - от нижней: Сначала отвинтить оба крепежных винта на верхнечелюстной оттискной ложке от задней стенки, затем оба передних крепежных винта на нижнечелюстной оттискной ложке; достать пластинку.

Внимание:

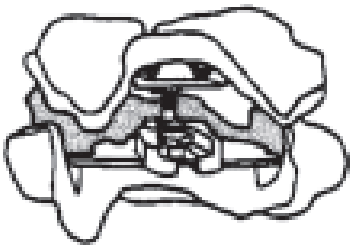
Запрещается отвинчивать установочный винт чашки шарика!

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Оттиски, полученные при помощи регистрата и маски



Вид сзади



Centrofix - Удаление: Сначала отсоединить верхнечелюстную оттискную ложку…

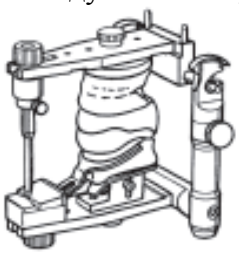


…затем нижнечелюстную пластинку для записи

6. Работы должны выполняться в лаборатории

6.1 Модели выполняются по функциональным оттискам (при помощи любых средств описанным выше способом необходимо извлечь штифт и пластинку).

6.2 Моделью нижней челюсти, предпочтительно в таблице переноса гипсовой кодировки лицевой дуги Rotofix, является модель оси черепа, перенесенная в артикулятор.



Перенос соотношения оси в артикулятор Artex (таблица переноса)

6.3 Теперь пластинка для записи и пишущий шарик, все еще скрепленные, плотно привинчиваются к обеим функциональным оттискным ложкам: Перемещение неуклонно определяется профилем в условиях композиционного материала.

Внимание:

Плотно затягивать винты!

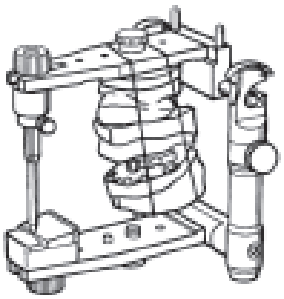


Повторная установка пластинки для записи на нижнечелюстной оттискной ложке

6.4 Поместить регистрат оттискной ложки на установленную верхнюю челюсть в артикуляторе.

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

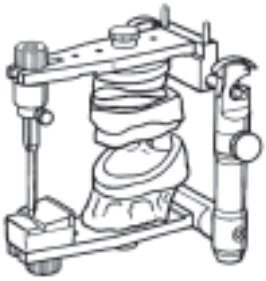
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Повторная установка опоры штифта

6.5 Поместить модель верхней челюсть в верхнечелюстную оттискную ложки и закрепить ее в гипсе в нижней части артикулятора.

При соблюдении общеизвестных правил установки и операций по обработке материала, а также при обеспечении безопасности данной статической информации о пациенте для функционально правильного общего протеза предоставляются основные положения.



Перестановка моделей в оттисках

Я, Зверева Марина Сергеевна, переводчик, зарегистрированный в списке нотариальных переводчиков Первой Минской городской государственной нотариальной конторы, подтверждаю достоверность совершенного мною перевода с английского языка на русский

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru